

TRIBUNAL DE JUSTICIA DE LAS COMUNIDADES EUROPEAS
SOUDNÍ DVŮR EVROPSKÝCH SPOLEČENSTVÍ
DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS DOMSTOL
GERICHTSHOF DER EUROPÄISCHEN GEMEINSCHAFTEN
EUROOPA ÜHENDUSTE KOHUS
ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ
COURT OF JUSTICE OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
COUR DE JUSTICE DES COMMUNAUTÉS EUROPÉENNES
CÚIRT BHREITHIÚNAIS NA gCÓMHPHOBAL EORPACH
CORTE DI GIUSTIZIA DELLE COMUNITÀ EUROPEE
EIROPAS KOPIENU TIESA



POS BENDRIJŲ TEISINGUMO TEISMAS
IRÓPAI KÖZÖSSÉGEK BÍRÓSÁGA
IL-QORTI TAL-GUSTIZZJA TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ
HOF VAN JUSTITIE VAN DE EUROPESE GEMEENSCHAPPEN
TRYBUNAŁ SPRAWIEDLIWOŚCI WSPÓLNOT EUROPEJSKICH
TRIBUNAL DE JUSTIÇA DAS COMUNIDADES EUROPELAS
SÚDNY DVOR EURÓPSKYCH SPOLOČENSTIEV
SODIŠČE EVROPSKIH SKUPNOSTI
EUROOPAN YHTEISÖJEN TUOMIOISTUIN
EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS DOMSTOL

Tisk a informace

TISKOVÁ ZPRÁVA č. 70/06

12. září 2006

Rozsudky Soudního dvora ve věcech C-145/04 a C-300/04

Španělské království/Spojené království Velké Británie a Severního Irska

M. G. Eman a O. B. Sevinger/ College van burgemeester en wethouders van Den Haag

JE VĚCÍ ČLENSKÝCH STÁTŮ URČIT, KDO MÁ PRÁVO VOLIT A BÝT VOLEN VE VOLBÁCH DO EVROPSKÉHO PARLAMENTU

V tomto rámci musí nicméně respektovat právo Společenství a zejména zásadu rovného zacházení.

▪ Ve věci **Španělské království v. Spojené království (C-145/04)** se jedná zejména o určení, zda je členský stát oprávněn rozšířit právo volit ve volbách do Evropského parlamentu na státní příslušníky třetích zemí mající bydliště nebo pobyt na evropském území, v tomto případě na Gibraltar.

Aby bylo obyvatelům Gibraltarů umožněno účastnit se voleb do Evropského parlamentu, Spojené království v roce 2003 vytvořilo nový volební obvod, který připojuje Gibraltar k některému existujícímu obvodu Anglie, a zřídilo zvláštní seznam voličů. Právo volit v těchto volbách tak bylo přiznáno občanům Unie a občanům Commonwealth splňujícím určitá kritéria (qualifying Commonwealth citizens „QCC“) a majícím bydliště nebo pobyt na Gibraltar.

Podle Španělského království může být přitom právo volit ve volbách do Evropského parlamentu přiznáno pouze občanům Unie. Španělské království krom toho tvrdí, že Spojené království tím, že stanovilo připojení území Gibraltarů k existujícímu volebnímu obvodu

v Anglii, porušilo přílohu I aktu z roku 1976 a své prohlášení ze dne 18. února 2002¹. Španělské království podalo proti Spojenému království před Soudním dvorem Evropských společenství žalobu pro nesplnění povinnosti.

Soudní dvůr úvodem připomíná, že Spojené království přijalo právní předpisy zpochybňované Španělským královstvím, aby splnilo povinnosti vyplývající z rozsudku Evropského soudu pro lidská práva². Z důvodů spojených se svou ústavní tradicí si Spojené království zvolilo přiznat právo volit a být volen QCC splňujícím podmínky vyjadřující zvláštní vztah s územím, pro něž se volby konají.

Soudní dvůr rozhodl, že ani Smlouva o ES, ani akt z roku 1976 výslovně a přesně neurčují, kdo má právo volit a být volen do Evropského parlamentu. **Za současného stavu práva Společenství spadá tudíž určení osob, které mají právo volit a být voleny ve volbách do Evropského parlamentu, do pravomoci každého členského státu při respektování práva Společenství. Relevantní články Smlouvy o ES nebrání tomu, aby členské státy přiznaly toto právo volit a být volen určitým osobám majícím s těmito státy úzké vztahy, jiným, než jsou jejich vlastní státní příslušníci nebo občané Unie mající bydliště nebo pobyt na jejich území.**

Soudní dvůr krom toho, pokud jde o připojení území Gibraltarů k některému existujícímu volebnímu obvodu v Anglii, připomíná, že volič Gibraltarů se tak nachází v situaci obdobné situaci voliče Spojeného království a nemusí čelit obtížím spojeným se statutem Gibraltarů, které by mu neumožnily vykonat toto právo volit nebo by ho odrazovaly od toho, aby tak učinil. Zamítá tedy v tomto ohledu argument předložený Španělským královstvím.

▪ Ve věci žádosti o rozhodnutí o předběžné otázce **M. G. Eman a O. B. Sevinger/College van burgemeester en wethouders van Den Haag (C-300/04)** se Niderlandse Raad van State naopak Soudního dvora dotázal, zda členský stát může vyloučit z práva volit v evropských volbách určité kategorie svých vlastních státních příslušníků majících bydliště nebo pobyt v zámořském území přidruženém ke Společenství (ZZÚ), v tomto případě na Arubě.

Nizozemské království se skládá z Nizozemska, jakož i z ostrovů Aruba a Nizozemské Antily. Pro všechny obyvatele Království existuje jednotná, nizozemská, státní příslušnost. M. G. Eman a O. B. Sevinger, oba nizozemské státní příslušníci, mající bydliště v Oranjestad (Aruba), požádali o zápis do seznamu voličů, aby se mohli účastnit voleb do

¹ Akt o volbě zastupitelů ve Shromáždění ve všeobecných a přímých volbách, pozměněný naposledy rozhodnutím Rady 2002/772/ES, Euratom.

Prohlášení z roku 2002: v tomto prohlášení se Spojené království zavázalo „přijmout změny nezbytné pro to, aby bylo voličům Gibraltarů umožněno účastnit se voleb do Evropského parlamentu v rámci některého stávajícího volebního obvodu Spojeného království a za stejných podmínek jako ostatním voličům tohoto obvodu“.

² Matthews v. Spojené království ze dne 18. února 1999 (*Sbírka rozsudků a rozhodnutí* 1999-I). V tomto rozsudku Soud vyhověl žalobě britského státního příslušníka majícího bydliště nebo pobyt na Gibraltarů, když rozhodl, že Spojené království porušilo EÚLP tím, že na Gibraltarů nekonalo volby do Evropského parlamentu.

Evropského parlamentu. Jejich žádost byla zamítnuta z toho důvodu, že mají bydliště na Arubě.

Nizozemský Raad van State se táže, zda se ustanovení Smlouvy o ES týkající se občanství Unie vztahují na osoby, které mají státní příslušnost členského státu a mají pobyt nebo bydliště v ZZÚ.

Soudní dvůr konstatuje, že osoby, které mají státní příslušnost členského státu a mají pobyt nebo bydliště na území, které patří mezi ZZÚ, se mohou dovolávat práv přiznaných občanům Unie.

Pokud jde o to, zda má občan Unie mající pobyt nebo bydliště v ZZÚ právo volit a být volen do Evropského parlamentu, Soudní dvůr potvrzuje, že určení nositelů práva volit a být volen spadá do pravomoci každého členského státu při respektování práva Společenství. S ohledem zejména na judikaturu Evropského soudu pro lidská práva se nejeví, že by kritérium spojené s bydlištěm bylo nepřiměřené za účelem určení, kdo má právo volit a být volen ve volbách do Evropského parlamentu.

Pokud jde nicméně o zásadu rovného zacházení, v tomto případě jsou relevantními srovnávanými prvky nizozemský státní příslušník mající bydliště na Nizozemských Antilách nebo Arubě a nizozemský státní příslušník mající bydliště ve třetí zemi. Pro tyto osoby je společné, že jsou nizozemskými státními příslušníky a nemají bydliště na území Nizozemska. Soudní dvůr přitom konstatuje, že mezi nimi existuje nicméně rozdílné zacházení, jelikož druhý z nich má právo volit a být volen ve volbách do Evropského parlamentu konaných v Nizozemsku, zatímco první takové právo nemá. Takové rozdílné zacházení musí být objektivně odůvodněno.

V tomto ohledu Soudní dvůr rozhodl, že cíl sledovaný nizozemským zákonodárcem spočívající v poskytnutí práva volit a být volen nizozemským státním příslušníkům, kteří mají nebo měli vztahy s Nizozemskem, spadá do prostoru pro uvážení, který má tento zákonodárce, pokud jde o konání voleb. **Nizozemská vláda nicméně dostatečně neprokázala, že rozdílné zacházení mezi nizozemskými státními příslušníky majícími bydliště ve třetí zemi a těmi s bydlištěm na Nizozemských Antilách nebo Arubě je objektivně odůvodněno, a nepředstavuje tedy porušení zásady rovného zacházení.**

Bude-li mít vnitrostátní soud – zejména s ohledem na odpovědi Soudního dvora – za to, že v souvislosti s volbami konanými dne 10. června 2004 nebyl v rozporu s právem proveden zápis do seznamu voličů pro volby členů Evropského parlamentu osob, které mají pobyt nebo bydliště na Nizozemských Antilách nebo Arubě a které mají nizozemskou státní příslušnost, je věcí vnitrostátního práva definovat opatření umožňující nápravu. Tato opatření, která mohou zahrnovat náhradu škody způsobené porušením práva Společenství, jež je přičitatelné státu, musejí respektovat zásady rovnocennosti a efektivit.

Neoficiální dokument pro potřeby sdělovacích prostředků, který nezavazuje Soudní dvůr.

Dostupné jazyky: CS, DE, EN, ES, HU, IT, FR, NL, PL, PT, SK, SL

Úplný text rozsudku se nachází na internetové stránce Soudního dvora

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=CS&Submit=rechercher&numaff=>

[C-145/04](#)

<http://curia.europa.eu/jurisp/cgi-bin/form.pl?lang=CS&Submit=rechercher&numaff=>

[C-300/04](#)

Obecně ho lze konzultovat od 12 hod SEČ v den vydání.

Pro více informací kontaktujte prosím Balázse Lehoczkého

Tel.: (00352) 4303 5499 Fax: (00352) 4303 2028

Snímky z vyhlášení rozsudku jsou dostupné na EbS „Europe by Satellite“,

službě poskytované Evropskou komisí, Generálním ředitelstvím pro tisk a komunikace,

L-2920 Lucemburk, Tel.: (00352) 4301 35177 Fax: (000352) 4301 35249

Nebo B-1049 Brusel, Tel.: (0032) 2 2964106 Fax: (0032) 2 2965956